



قسم اللغة الفرنسية

مادة النقد الادبي

الدراسات العليا (ماجستير)

أ.د/ ايناس ابو النصر

La narratologie (P.94 à 104)

Résumés et explications

Qu'est-ce que la narration ? (du lat. narratio) c'est un exposé écrit qui raconte ou relate une suite de faits ou d'événements dans une langue littéraire.

Le narrateur : est la personne qui raconte الراوي

La narratologie : consiste à analyser les éléments narratifs d'un récit عناصر السرد

Les formes narratives sont très variées et font l'objet privilégié de recherches théoriques et d'applications depuis les travaux du formalistes russe Vladimir Propp sur la narratologie des contes.

دراسة اساليب السرد وعناصره واشكاله المختلفة من الدراسات التي تحظى باهتمام الباحثين نظريا وتطبيقيا.

La narratologie a rendu beaucoup de services aux histoires, aux linguistes et aux spécialistes du cinéma et de la bande dessinée et aux exégètes des livres sacrés, c'est-à-dire ceux qui expliquent les livres sacrés comme le Coran, la Bible, l'Évangile.

Il faut dans chaque œuvre étudiée la dominante narrative (le trait ou la manière caractéristique, les moyens utilisés par l'écrivain et les éléments) pour être compris par le lecteur ou l'auditeur.

Le langage est une arme utilisée par chaque interlocuteur pour imposer sa pensée personnelle lorsqu'il raconte une histoire, un fait divers, un souvenir personnel, un film, un discours politique اللغة سلاح لعرض الفكرة الشخصية للراوي

On raconte donc pour vaincre la résistance possible chez le récepteur = le destinataire المتلقي

يهدف الراوي الي جذبہ انتباه المتلقي Maintienir son attention, ou désarmer son hostilité
وكسر عداوته اورفضه للموضوع ومحاولة اقناعه

Comme le dit Pierre Bourdieu (critique littéraire) dans son ouvrage le fétichisme de la langue (1975)

Donc, tout discours narratif a des fins et des objectifs pour lesquels l'écrivain utilise divers procédés linguistiques, stylistiques en rapport avec le récepteur (ou le destinataire). C'est-à-dire en rapport avec sa culture, ses histoires, ses dispositions d'esprit qu'on appelle aussi horizon d'attente افق الانتظار

يلجأ الراوي الي اساليب مختلفة من حيث اللغة والاسلوب تتناسب مع ثقافة المتلقي واحتياجاته وعقليته
ويسمس ذلك ايضا افق الانتظار

عناصر ومفاهيم اساسية Notions essentielles

Le narrateur conduit le récit- même si le récit est objectif, il a une construction. C'est-à-dire le narrateur choisit les événements et les raconte selon un certain ordre. Ils sont relatés les uns par rapport aux autres. Le narrateur choisit donc les événements et l'ordre de ces événements.

La notion de narrateur permet d'identifier ces choix pour répondre à ces deux questions importantes : qui parle ? et comment ?

Bien sûr, on peut toujours dire que celui qui parle c'est l'écrivain. Mais l'analyse littéraire du texte éclaire d'autres angles, d'autres modalités.

Un personnage de récit peut lui-même faire un récit et raconter ses aventures à d'autres. Il devient à ce moment alors un narrateur.

Le « je » récit à la première personne- ce n'est pas alors l'écrivain, mais le narrateur raconte comme s'il connaissait l'histoire.

الراوي ممكن ان يكون واحد من شخصيات الرواية وليس المؤلف ولكنه يتحدث ويسرد كما لو كان يعرف الحكاية.

السرد في السيرة الذاتية, السرد في السيرة الذاتية,

il y a coïncidence تطابق - le narrateur c'est l'écrivain lui-même

في كتب السيرة الذاتية يوجد تطابق فالمؤلف هو نفسه الراوي

comme dans les rêveries d'un promeneur solitaire de Rousseau.

Le récit peut être fait à la troisième personne – (il ou elle). Le narrateur alors c'est l'écrivain qui conduit le récit, mais il n'est pas impliqué dans les événements.

المؤلف يحكي الرواية ويقول هو او هي او فلان (ضمير غائب) يفعل كذا وكذا, اي يقود عملية السرد ولكنه ليس له علاقة بما يروي من احداث.

La présence et l'intervention du narrateur sont marquées par son angle de vision qui détermine la conduite du récit

زاوية الرؤية تحدد خط سير وطريقة السرد لاي نص

L'angle de vision choisi par l'auteur s'appelle focalisation

زاوية الرؤية التي يختارها الكاتب

Il y a trois types fondamentaux de focalisation

1. **La focalisation degré zéro** زاوية الرؤية بدرجة صفر تتميز بالراوي العليم بكل شيء

Elle caractérise le point de vue du narrateur omniscient et donne au lecteur toutes les informations nécessaires – comme chez Zola ,Balzac et les écrivains réalistes.

2. **La focalisation interne** زاوية رؤية داخلية

C'est le personnage du roman qui raconte et c'est par ses yeux que nous vivons la scène racontée ou l'événement – il ne sait pas tout – les informations qu'il donne ne sont pas totales.

زاوية الرؤية الداخلية يقوم فيها احد شخصيات الرواية بسرد الاحداث كما يراها ولا يعلم سوي ما يراه.

3. **La focalisation externe (ou vision du dehors)** زاوية الرؤية الخارجية

Comme dans les romans modernes (ex. L'Etranger d'Albert Camus), le narrateur voit les choses du dehors – il raconte ce qu'il voit sans expliquer, sans donner des informations suffisantes. Ce genre est très fréquent dans la littérature du XX^e siècle dite behavioriste (qui décrit le comportement extérieur du personnage c'est le procédé du « nouveau roman » genre caractéristique du roman moderne pour rendre le caractère absurde ou le non-sens de la vie. Ainsi, dans l'étude d'un récit il faut remarquer la focalisation dominante طريقة وزاوية السرد الاساسية والسائدة

et aussi les changements de focalisations وايضا ملاحظة تغيرات زاوية الرؤية داخل النص وتوضيح اسبابها مثل السخرية من الشخصية او الرغبة في الاضحاك

N.B le récit est linéaire. Lorsqu'il respecte la chronologie des faits

النص يسمى lineaire عندما يحترم خط سير الاحداث وتسلسلها الزمني

Dans le Nouveau roman, le récit n'est pas chronologique – le récit est au présent

Les repères temporels sont abandonnés

في الرواية الحديثة السرد في المضارع ولايحترم تسلسل الاحداث

La narration adopte les techniques cinématographiques comme le flash-back (retour en arrière)

يستعمل الراوي في الرواية الحديثة الاساليب السينمائية في سرد الاحداث مثل الرجوع الي الخلف لسرد الاحداث السابقة ثم يعود مرة اخري للحاضر

زمن السرد في النص Le temps du récit

Il y a dans tout récit trois temporalités essentielles :

- 1- La rétrospection : on raconte après ce qui s'est passé avant
يحكي ما حدث في الماضي بعد حدوثه
- 2- La simultanéité ou coïncidence : on raconte en même temps ce qui se produit. التزامن والتطابق: السرد يكون في نفس وقت وقوع الاحداث.
- 3- La prospection : on raconte avant ce qui va arriver après.
استباق الزمن: اي يحكي الاحداث القادمة قبل حدوثها (يحكي مقدما ما سوف يحدث بعد ذلك)